



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五—二三三—一九一

一九七二年十二月四日

星期一

新聞公報目錄

政府推廣公事用中文	第一頁
冬節日為法定假日	第三頁
葵涌道建天橋	第四頁
牛頭角中環筲箕灣各闢建一個遊樂場	第五頁
大會堂正舉辦印象主義畫展	第六頁
慶祝癸丑新年郵票	第六頁
工業就業人數空缺統計	第七頁
秀茂坪新區小販遷新型市場營業	第八頁

政府推廣公事用中文

邀中文大學編刊詞彙

政府現已邀得中文大學代為編譯本港法律用語及政府部門常用語之中英對照詞彙。以利推廣在公事上使用中文。

政府自採納公事上使用中文問題研究委員會第三次報告書之各項建議後，即積極進行在公事上廣泛使用中文，決定立即着手編譯中英對照之法律用語詞彙，同時編譯政府部門常用語，務求統一譯名，以方便市民大眾，政府各部門及有關機構採用中文辦理公務。政府與多方面商談之後與中文大學作詳盡之洽商，決定邀請該校擔任該項編譯重要工作。

民政司署中文專員黃劍琴現計劃組織一指導委員會以指導該項編譯工作。委員會之成員為中文大學詞典部主任潘光迥博士、中文大學校外進修部兼出版部主任、曾任公事上使用中文問題研究委員會委員之賴怡昌、中文大學校長特別助理兼校外進修部高級翻譯文憑班主任宋淇，及政府有關方面負責人。由潘光迥為召集人。

該指導委員會委員業已多次互相交換意見，並擬聘請本港法律界及文化界精通中英文人士協助進行翻譯及修訂詞彙之工作，務求使詞彙之中譯達到合乎大眾需要通用之水準。

中文大學已委任潘光迴博士主持編譯該詞典，並已於去月開始工作，初步編譯工作約可於一年後竣事，然後分門別類陸續完成。

立法局財務委員會已通過撥款十二萬元予中文大學，作為編譯該詞彙之一部份費用，中文大學方面則提供翻譯及行政方面之人力，設備及一部份行政費用，政府與中文大學之共同努力將使該項工作能早日產生具體之成果。

冬節日為法定假日

僱主應照規定辦法

勞工处处长徐家祥今日提醒僱主謂：一九七二年十二月二十二日為冬節日，該日為工業工人按照工業上僱傭給工資假日與疾病津貼條例之規定得享有六個法定假日中之一日。

除少數例外情形外，所有受僱於工業經營內而從事體力勞動之工人，無論係於按月、按日或按件計薪者，僱主必須在該日給予彼等一日假期。

至於受僱於工業經營而從事非體力勞動之員工，其工資每月不超過七百元者，亦可享有同樣權利。

工人必須在十二月二十二日之前十二個月期間內，最少曾工作一百八十日，及在該法定假日之前二十八日期間內，最少曾工作二十日，始有資格享有該有薪假日。該等工人除可享有每月例有之四天休息日外，並得享有該額外假日。

凡未能符合資格之工人，僱主亦必須給予假日。雖然僱主可自願同意給工資給與該等工人，但該等工人並無法定之權利以享有該假日之工資。

僱主可給予一九七三年一月一日以代替十二月二十二日之假日，惟彼等必須於該法定假日前之十五日，即十二月六日午夜前，將打算更改假日之通告貼出。

凡僱主每年給予工人超過六日有新假期者，仍須遵守該條例之規定，但在獲得工人同意後，僱主可指定以有新假日中之一日代替十二月二十二日之法定假日。

凡僱主或工人對有關法定假日或假日工資之權利或責任有疑問時，請向勞工處或下各分處主管婦女及青年組之高級勞工督察查詢。

葵涌道建天橋

利便車輛直達新醫院

政府即將在荔枝角葵涌道興建一座天橋，以便車輛直達快將完成的瑪嘉烈公主醫院。

該座天橋位於荔枝角橋以西大約五百碼之處，全長約一千七百六十呎。完成後，車輛將可由葵涌道徑通天橋直達該新醫院，而不致阻塞該處西行的繁忙交通。

此外，在天橋附近及以西大約一千七百呎內，葵涌道的兩條車路將擴闊為四線行車，以疏導交通。

瑪嘉烈公主醫院的主要樓宇，可望於一九七四年完成。

政府現正招標承建該天橋之基礎工程，定本月動工，可望於五月內完成。天橋之上層構造及擴闊馬路之工程，則於稍後另行招標承建。

牛头角中环筲箕湾

各處建一个游乐场

政府即將在港九三個人口稠密的地点，增設三個游乐场及休憩处，提供更多康乐設備，以便居民在餘暇時享用。

其中位於九龍牛头角及中环佐治里的兩处地点，以前皆為居民棄置廢物的場所，現因清潔香港運動，已被清理，而將發展成為臨時游乐场及休憩处。

牛头角之游乐场面積約二万方呎，位於觀塘道，勵業街及牛头角道交界处，場內將設憩息公園及兩個籃球場，並在場邊設置石椅，以供觀眾使用，此外，路旁亦將種有花卉及樹木。

建築工程將於明年一月動工，預料約三個月後可以竣工。

中区佐治里近士丹頓街處臨時休憩处的地点，面積約一千八百五十方呎，場內亦將種植花卉及設置長椅。

第三個游乐场面積最大，約達二萬七千方呎，位於筲箕湾阿公岩巴色道，將在一個舊採石場興建，場內將設有一個籃球場及憩息处，此外更有小徑，各種花卉及長椅等。

中区及筲箕湾的游乐场，工程均將於明年一月動工，預料兩個月後竣工。

大會堂正舉辦

印象主義畫展

香港博物美術館現正舉辦「印象主義」繪畫複製品展覽，共有四十九幀名作品，均附有說明文字。

許多對西方藝術發展感到陌生的香港人，常會誤解「印象主義」一詞。此次展覽將可使觀眾對「印象主義」有更深一步的了解。

此屬於教育性質的展覽，它追溯印象主義的源流，及自一八六〇年代以迄二十世紀初期的發展。它研討人類對光的感受，印象主義者如何尋求表現視覺經驗的歷程，及他們如何受色彩的補色理論和攝影術的發明所影響。

展覽共分五部：(一)簡介，(二)莫內，(三)西斯勒、畢沙羅、卡莎特和莫莉梭，(四)雷諾亞，及(五)寶加。第一部綜合介紹整個運動的經過，其他各部着重個別代表性的畫家風格之成長及演變。

展期日期將直至本月廿四日止。

慶祝癸丑新年郵票

下月廿五日起發售

為慶祝明年農曆新年而印制的特別郵票兩種，將於陽曆明年一月廿五日(星期四)發售。

癸丑年元旦適為陽曆二月三日。

郵政局發言人本日宣佈，該兩種特別郵票，面額分為一角及一元三角，圖案設計則採用漁農處所供給的本地牛隻照片。

特別郵票的縱橫為一吋及一點七吋，一角者為直式，一元三角者為橫式。

勞工處正進行

工業就業人數空缺統計

勞工處一九七二年末季工業就業人數及空缺名額之統計現正進行中。

印備之表格已於上週送交所有業經註冊及紀錄在案之工業經營資方負責人，請彼等將本月四日有關就業人數及空缺名額之資料，填報於該等表格內，並於本月八日之前將之交回勞工處。

該處發言人說：香港每一項主要工業之就業人數及空缺名額，均由統計中所獲悉之資料而加以計算。所得之統計數字，對多年來之就業趨勢提供有用之資料。

在上季所舉行之統計中，資方均通力合作，大型工業機構百分之一百加以響應。全部而論，響應者為達百分之六十三。

勞工處發言人說：倘若所有較小型之機構能從速填報該等表格，則響應率可獲更進一步之提高。

他保證所填報之資料將予以嚴守秘密，並祇作為編製統計資料之用而非用作執行勞工法例。當全部有關之資料摘錄後，該等統計表格將在監督下予以毀滅。

秀茂坪新區小販

遷新型市場營業

秀茂坪新區之四百七十名登記小販，大多數已遷進區內之新型市場，餘數亦將在日內遷進。

該等新型市場目的在使各小販能在清潔衛生之地點，有秩序營業。

管理秀茂坪南段之新區高級主任梁世全稱，各小販在新型市場內營業情況良好，而新區之容貌亦已煥然一新。

上星期有二百二十六名並無登記之小販到徙置事務處，要求分配區內之新型市場攤位。

經過調查後，該處決定其中一百六十六名在新區內營業多時之小販，有資格申請區內第三期新型市場攤位。其餘八十名皆在最近才開始營業，因而未能給分配。

該八十名小販今晨到徙置事務處新蒲崗辦事處請願，要求分配得區內新型市場之攤位，並由職員再度向他們解釋。